

**ПРОТОКОЛ
ПЯТОГО РОССИЙСКО-КИТАЙСКОГО ФОРУМА ПО
РЕГИОНАЛЬНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ И ОБМЕНАМ
В СФЕРЕ ТУРИЗМА**

13 октября 2015 года в г.Харбин (провинция Хэйлунцзян, КНР) в рамках деловой программы Второго Российско-Китайского Экспо состоялся Пятый Российско-Китайский форум по региональному сотрудничеству и обменам в сфере туризма.

В Форуме приняли участие представители руководства Ростуризма и ГУТ КНР; ответственные должностные лица и представители органов государственного управления в сфере туризма, туристской индустрии и средств массовой информации, с российской стороны: Республик Бурятия, Саха (Якутия), Забайкальского, Камчатского, Приморского и Хабаровского краёв, Амурской, Сахалинской и Свердловской областей; с китайской стороны: провинции Хэйлунцзян, автономного района Внутренняя Монголия, провинций Цзилинь, Ляонин, Хэбэй, Шаньдун, Хайнань, Синьцзян-Уйгурского автономного района, Синьцзянского производственно-строительного корпуса.

В ходе пленарного заседания и круглого стола участники Форума обменялись мнениями о состоянии, проблемах и перспективах развития и стимулирования сотрудничества в области туризма между регионами России и Китая; развитию трансграничного, в том числе автомобильного туризма между Россией и Китаем. Были проведены презентации инвестиционных проектов в сфере туризма и туристских ресурсов регионов обеих стран. Рассмотрены вопросы, связанные с реализацией Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о безвизовых групповых туристических поездках от 29 февраля 2000 года в интересах расширения приграничных туристических поездок и развития

автомобильного туризма, а также другие вопросы, привлёкшие внимание обеих сторон.

На Форуме был подписан Меморандум о сотрудничестве в сфере туризма между Министерством по делам предпринимательства и развития туризма Республики (Саха) Якутия (Российская Федерация) и Управлением по туризму провинции Хэйлуцзян (Китайская Народная Республика).

Российские и китайские участники Форума (далее - Стороны) считают, что сотрудничество в области туризма между регионами двух стран вышло на новый этап и стало важным фактором развития российско-китайских отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия в гуманитарной сфере. Туристские ведомства России и Китая будут прилагать усилия к созданию благоприятных условий и созданию новых площадок для контактов в интересах стимулирования сотрудничества между органами государственного управления в сфере туризма и туристическими компаниями регионов двух стран.

По мнению Сторон, динамичный рост российско-китайских гуманитарных и торгово-экономических связей создаёт благоприятные условия для повышения роли туризма как средства обмена и общения, а также как фактора, стимулирующего двухстороннее сотрудничество во многих областях. Использование площадок культурных, спортивных и торгово-экономических мероприятий, в свою очередь, должно использоваться для активизации сотрудничества в области туризма.

Стороны считают, что сотрудничество между Россией и Китаем в сфере туризма активно перемещается из приграничных регионов и центральных городов в другие богатые туристическими ресурсами регионы двух стран. Туристские ведомства России и Китая, региональные органы управления в сфере туризма будут всесторонне содействовать туристическим предприятиям в открытии и продвижении новых туристических продуктов и маршрутов.

Стороны полагают, что регионы и города России и Китая должны использовать преимущества географического положения, а также политику 72-часового безвизового пребывания для активного развития приграничного туризма, привлечения туристов из соседних регионов и стран.

Стороны считают, что туристические ведомства двух стран должны усилить сотрудничество с национальными транспортными, таможенными, пограничными и другими ведомствами в интересах создания более комфортной среды для совершения заграничных туристических поездок.

Стороны полагают, что автомобильный туризм из специализированной темы на различных региональных мероприятиях превратился в востребованный на рынке туристический продукт. В связи с этим туристские ведомства России и Китая будут активно взаимодействовать с транспортными, таможенными ведомствами и с министерствами иностранных дел своих стран по вопросам создания на согласованных погранпереходах пробных, а в последствии постоянных коридоров пропуска через границу легкового автотранспорта с целью в возможно короткие сроки дать возможность туристам двух стран совершать трансграничные туристические поездки на своих автомобилях.

Стороны полагают, что расширение регионального сотрудничества и обменов в области туризма играет активную роль в дальнейшей активизации российско-китайского отраслевого взаимодействия, в значительной степени способствует укреплению дружбы и взаимопонимания между народами двух стран.

Стороны договорились о проведении очередного Российско-Китайского форума по региональному сотрудничеству и обменам в сфере туризма в 2016 году в России. Конкретное время и место заседания будут согласованы Сторонами дополнительно.

Российская Сторона выразила благодарность Китайской Стороне за тёплый приём и прекрасную организацию Пятого Российско-Китайского форума по региональному сотрудничеству и обменам в сфере туризма

Настоящий Протокол подписан 13 октября 2015 года в г.Харбин (провинция Хэйлунцзян, КНР) в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Федеральное агентство по
туризму (Российская Федерация)



За Государственное управление
по делам туризма
Китайской Народной Республики



2015. 10.13

第五届俄中地区旅游合作交流会议纪要

第五届俄中地区旅游合作交流会议（以下简称“会议”）于2015年10月13日，第二届俄中博览会期间在中国黑龙江省哈尔滨市举行。中国国家旅游局、俄联邦旅游署领导，中国黑龙江省、内蒙古自治区、吉林省、辽宁省、河北省、山东省、海南省、新疆维吾尔自治区、新疆生产建设兵团及俄联邦哈巴罗夫斯克边疆区、滨海边疆区、阿穆尔州、萨哈（雅库特）共和国、萨哈林州、外贝加尔边疆区、伊尔库茨克州、布里亚特共和国旅游部门负责人、旅游相关部门代表、旅游企业代表和新闻媒体记者出席会议。

本次会议分为全体会议和圆桌会议两部分，与会代表围绕“促进中俄地区间旅游交流与合作、发展中俄跨境旅游及自驾旅游”主题，就中俄旅游发展经验、挑战与前景进行了广泛交流，推介了各地区特色旅游项目、产品和线路，并对中俄政府间互免团队签证协议实施情况和中俄跨境旅游及自驾车旅游等双方关心的相关问题进行了专题研讨。

会上中国黑龙江省旅游局与俄联邦萨哈（雅库特）共和国企业事务与旅游发展部签署了旅游合作备忘录。

双方认为，随着中俄两国战略性合作伙伴关系的不断深化，全面加强地区间旅游合作是两国旅游发展的必然趋势，

是现阶段旅游合作的迫切需要。中俄两国旅游主管部门应为促进各相关地区旅游部门、旅游企业的合作交流创造更好的环境，搭建更多的平台。

双方认为，作为中俄两国人文合作的重要内容，旅游交流应与文化、体育、经贸等的交流活动紧密结合，继续发挥旅游交流的载体作用，促进两国多领域合作；并积极利用文化、体育、经贸等交流平台，进一步加强旅游领域合作。

双方认为，中俄两国旅游合作交流已经从边境地区、中心城市扩大到两国更多旅游资源富集的地区，中俄两国旅游主管部门及各相关地区旅游部门应积极帮助旅游企业开发和推介更加丰富的特色旅游产品和旅游线路。

双方认为，应积极发展医疗旅游、文化旅游、红色旅游、会展旅游、自驾旅游等专项旅游，规范旅游服务标准，以满足两国游客日益增长的多样化旅游需求。

双方认为，中俄两国边境地区及相关城市应利用地缘优势及72小时过境免签政策，吸引相邻地区和国家的游客，积极发展跨境旅游。

双方认为，两国旅游部门应积极加强与交通、海关、边检等有关部门的沟通与合作，为中俄两国游客创造更舒适的旅游环境，提供更便利的出游条件。

双方认为，随着中俄旅游交流不断扩大，两国民众相互

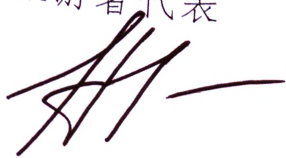
了解日益加深，自驾旅游已经从主题专项活动转变为具有市场需求的特色旅游活动。为此，两国旅游部门应积极协调交通、外交、海关等部门，通过重点边境口岸试点，尽早对游客全面开放出境自驾旅游。

双方认为，中俄地区旅游合作交流会议对促进中俄两国各地区之间的旅游合作具有积极意义，下一届会议将在俄罗斯举办，具体时间和地点将由双方另行商定。

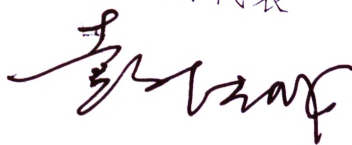
俄方对中方精心组织第五届中俄地区旅游合作交流会议及在此期间对俄方代表团的热情接待表示感谢。

本纪要于2015年10月13日在中国黑龙江省哈尔滨市签署，一式两份，以中俄文书就，两份文本同等作准。

俄罗斯联邦
旅游署代表



中华人民共和国
国家旅游局代表



2015.10.13